

**Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de geharmoniseerde toepassing van de Internationale overeenkomst voor veilige containers (CSC) in de Europese Economische Gemeenschap**

*(Door de Commissie bij de Raad ingediend op 18 juli 1980)*

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 75 en artikel 84, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat de Internationale overeenkomst voor veilige containers (CSC), opgesteld in het kader van de werkzaamheden van de Intergouvernementele maritieme consultatieve organisatie (IMCO) van de Verenigde Naties, op 6 september 1977 in werking is getreden en openstaat voor bekrachtiging door of toetreding van de staten, met inbegrip van de Lid-Staten; dat de Lid-Staten bij Aanbeveling 79/487/EEG van de Raad van 15 mei 1979 betreffende de bekrachtiging van de Internationale overeenkomst voor veilige containers (CSC)<sup>(1)</sup> wordt aanbevolen die Overeenkomst te bekrachtigen of tot die Overeenkomst toe te treden;

Overwegende dat de CSC voorschriften bevat voor het handhaven van een hoge graad van veiligheid voor mensen bij het hanteren, stapelen en vervoeren van containers, alsook veiligheidsvoorschriften voor het vervaardigen en beproeven van containers;

Overwegende dat een niet-uniforme toepassing van de bepalingen van de CSC door de Lid-Staten schadelijk zou zijn voor de harmonisatie van de concurrentievoorwaarden en voor de veiligheid en het vrije verkeer van containers en goederen binnen de gemeenschappelijke markt;

Overwegende dat bekrachtiging door of toetreding van alle Lid-Staten een noodzakelijke, maar op zich niet voldoende voorwaarde is voor een geharmoniseerde toepassing van de Overeenkomst;

Overwegende dat de algemene vergadering van de IMCO resolutie nr. A.436 (XI) heeft aangenomen, waarbij wordt aanbevolen de door de CSC voorgeschreven controles met ingang van 6 september 1982 te verrichten; dat onverwijld voorschriften dienen te worden uitgevaardigd om de exploitanten in staat te

stellen alle containers vóór die datum te laten onderzoeken;

Overwegende dat, gezien het grote aantal containers, aan de administraties en de eigenaars voldoende tijd moet worden gelaten voor de werkzaamheden, verbonden aan het beproeven en goedkeuren van de containers en het aanbrengen van de CSC-plaat;

Overwegende dat gemeenschappelijke minimumvoorschriften voor een periodiek onderzoek van de containers en gemeenschappelijke minimumnormen voor het aanwijzen van de organisaties die bevoegd zijn tot het onderzoeken van containers moeten worden vastgesteld, ten einde de verschillen die nadelig zouden kunnen zijn voor het beheer van de containers en de veiligheid van mensen en goederen, zoveel mogelijk te beperken;

Overwegende dat het van belang is als beginsel te aanvaarden dat de eigenaar verantwoordelijk is voor het onderhoud van de containers;

Overwegende dat een uniforme toepassing van de controlebepalingen van essentieel belang is om te voorkomen dat de Lid-Staten voor gelijksoortige situaties uiteenlopende maatregelen zouden treffen, hetgeen het vrije verkeer van containers zou belemmeren;

Overwegende dat de technische vooruitgang een snelle aanpassing van deze richtlijn en haar bijlagen noodzakelijk maakt; dat het om de hiertoe vereiste maatregelen te vergemakkelijken nodig is te voorzien in een procedure voor nauwe samenwerking tussen de Lid-Staten en de Commissie in het kader van een comité voor aanpassing van deze richtlijn aan de technische vooruitgang,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De Lid-Staten passen de bepalingen van de Internationale overeenkomst voor veilige containers (CSC), hierna „de CSC” genoemd, met ingang van uiterlijk 1 juli 1981 en op de wijze als bepaald in deze richtlijn toe. De tekst van de CSC is in bijlage A opgenomen.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 125 van 22. 5. 1979, blz. 18.

2. Voor de toepassing van deze richtlijn hebben de in artikel II van de CSC gedefinieerde uitdrukkingen de betekenis die daaraan in dat artikel wordt gegeven.

### *Artikel 2*

#### **Beproeving, inspectie en goedkeuring van en aanbrengen van een veiligheidskeurplaat op containers**

Ten einde een uniforme toepassing van de in de CSC neergelegde procedures voor het beproeven, inspecteren en goedkeuren van en aanbrengen van een veiligheidskeurplaat op containers te waarborgen, nemen de Lid-Staten uiterlijk 1 januari 1982 de nodige maatregelen in overeenstemming met de volgende voorschriften:

1. De Lid-Staten vertrouwen de toepassing van sommige of alle procedures voor het beproeven, inspecteren en goedkeuren van containers slechts toe aan niet-gouvernementele organisaties, indien deze organisaties voldoen aan de in hoofdstuk 1 van bijlage B omschreven normen.
2. De Lid-Staten zenden de lijst van de organisaties die zij met de toepassing van deze procedures hebben belast, toe aan de Commissie.
3. Voor de toepassing van de procedures van bepaling 9 van bijlage I van de CSC mag het bewijs van de sub d) bedoelde gegevens worden geleverd in de vorm van een geëigende schriftelijke verklaring.
4. De Lid-Staten schrijven voor dat, wanneer de procedure als bedoeld in punt 3 wordt toegepast, de eigenaar zijn bewijsstukken moet bewaren ten einde ze op ieder ogenblik te kunnen laten inspecteren.
5. De voorschriften voor de veiligheidskeurplaat (bepaling 1 van bijlage I van de CSC) worden geïnterpreteerd op de wijze zoals aangegeven in hoofdstuk 2 van bijlage B.

### *Artikel 3*

#### **Intrekking van de goedkeuring**

1. Indien een groot aantal containers van een serie die volgens een door een Lid-Staat goedgekeurd prototype is vervaardigd, onveilig wordt bevonden als gevolg van gebreken die vóór de goedkeuring kunnen hebben bestaan, neemt de Lid-Staat die de oorspronkelijke goedkeuring heeft verleend, onverminderd het bepaalde in artikel IV, lid 5, van de CSC, maatregelen om de goedkeuring van alle containers van deze serie te herzien en deze containers met de voorschriften in overeenstemming te doen brengen of de goedkeuring in te trekken.

2. Ieder besluit tot intrekking van een goedkeuring wordt met redenen omkleed. De belanghebbende partij wordt in kennis gesteld van het besluit en wordt geïnformeerd over de mogelijkheden tot beroep die op grond van de wetten van de Lid-Staat welke de goedkeuring intrekt openstaan, en over de termijnen waarbinnen dit beroep dient te worden ingesteld.

### *Artikel 4*

#### **Onderhoud**

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in lid 2 mag de eigenaar van een container vrij de methoden kiezen om zijn containers in veilige staat te houden, d.w.z. de passende combinatie van onderhouds- en opknapbeurten en wederuitrustings- en reparatiewerkzaamheden en de personen of organen om deze werkzaamheden uit te voeren.

2. Wanneer een Lid-Staat duidelijke redenen heeft om aan te nemen dat een eigenaar er bij herhaling niet in slaagt een bevredigend veiligheidsniveau te bereiken, verzoekt hij de regering van het land (Lid-Staat of derde land) waarin de eigenaar zijn hoofdkantoor heeft of woonachtig is, ervoor te zorgen dat passende maatregelen worden genomen.

### *Artikel 5*

#### **Periodiek onderzoek van de containers**

Ten einde een uniforme toepassing van de onderzoekprocedures te waarborgen nemen de Lid-Staten de nodige maatregelen om de procedures bedoeld in bepaling 2 van bijlage I van de CSC uiterlijk 1 januari 1982 voor te schrijven of goed te keuren.

Deze procedures, onverschillig of zij worden goedgekeurd of voorgeschreven, moeten voldoen aan de in hoofdstuk 3 van bijlage B omschreven minimum-eisen.

### *Artikel 6*

#### **Controle**

1. De Lid-Staten oefenen de in artikel VI van de CSC bedoelde controle op de aanwezigheid van een geldig veiligheidskeurmerk op de containers pas uit na 6 september 1982.

2. De Lid-Staten oefenen deze controle uitsluitend uit door tussenkomst van overheidsorganen, waarvan de lijst aan de Commissie wordt toegezonden.

3. De controleregelingen die door de Lid-Staten overeenkomstig dit artikel en artikel VI van de CSC

worden ingesteld, moeten in overeenstemming zijn met bijlage C.

#### *Artikel 7*

##### **Aanpassing aan de technische vooruitgang**

De wijzigingen noodzakelijk om deze richtlijn en haar bijlagen aan te passen aan de technische vooruitgang worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 9.

#### *Artikel 8*

1. Er wordt een comité voor de aanpassing van deze richtlijn aan de technische vooruitgang (hierna „het Comité” genoemd) opgericht, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

2. Het Comité stelt zijn reglement van orde vast.

#### *Artikel 9*

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, wordt deze procedure bij het Comité ingeleid door de voorzitter, hetzij op diens initiatief, hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt over dit ontwerp advies uit binnen een termijn die de voorzitter kan bepalen

naar gelang van de urgentie van het desbetreffende vraagstuk. Het Comité spreekt zich uit met een meerderheid van vier stemmen, waarbij de stemmen van de Lid-Staten worden gewogen overeenkomstig het bepaalde in artikel 148, lid 2, van het Verdrag. De voorzitter neemt geen deel aan de stemming.

3. a) De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.
- b) Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien een advies ontbreekt, dient de Commissie onverwijld een voorstel in bij de Raad betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.
- c) Indien de Raad na een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de indiening van het voorstel, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

#### *Artikel 10*

De Lid-Staten stellen na raadpleging van de Commissie, onverminderd de in artikel 1 bepaalde tijdslimiet, uiterlijk 1 januari 1982 de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen.

#### *Artikel 11*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

## BIJLAGE A

## INTERNATIONALE OVEREENKOMST VOOR VEILIGE CONTAINERS

## (CSC)

## PREAMBULE

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN,

DE NOODZAAK ERKENNENDE tot het handhaven van een hoge graad van veiligheid voor mensen bij het hanteren, stapelen en vervoeren van containers,

ZICH BEWUST van de noodzaak tot het vergemakkelijken van het internationale containervervoer,

In verband hiermee de voordelen ERKENNENDE van het vorm geven aan gemeenschappelijke internationale veiligheidseisen,

OVERWEGENDE dat dit doel het best kan worden bereikt door het sluiten van een overeenkomst,

HEBBEN BESLOTEN tot het formaliseren van aan de constructie te stellen eisen ter waarborging van de veiligheid bij het hanteren, stapelen en vervoeren van containers tijdens normale werkzaamheden en zijn te dien einde,

OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

*Artikel I***Algemene verplichting krachtens deze Overeenkomst**

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich tot het geven van uitvoering aan de bepalingen van deze Overeenkomst en van de daaraan gehechte bijlagen, die een integrerend deel uitmaken van deze Overeenkomst.

*Artikel II***Definities**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent, tenzij nadrukkelijk anders is vermeld:

1. „container”: een hulpmiddel bij het vervoer:
  - a) van duurzame aard en dienovereenkomstig stevig genoeg voor herhaald gebruik;
  - b) dat speciaal is ontworpen ter vergemakkelijking van het vervoer van goederen door een of meer vervoermiddelen, zonder tussentijdse in- en uitlading van die goederen;
  - c) dat is ontworpen om te kunnen worden vastgezet en/of gemakkelijk hanteerbaar te zijn, en te dien einde is voorzien van hoekstukken;

d) van zodanige afmetingen, dat de oppervlakte, begrensd door de vier onderste hoekstukken, hetzij:

- i) ten minste 14 m<sup>2</sup> is,
- ii) hetzij ten minste 7 m<sup>2</sup> is, indien het is uitgerust met bovenhoekstukken.

Onder de benaming „container” vallen niet voertuigen of verpakkingsmateriaal; containers op een verrijdbaar onderstel zijn echter wel hieronder begrepen;

2. „hoekstukken”: een samenstel van openingen en platen aan de boven- en/of onderzijde van een container ten dienste van het hanteren, stapelen en/of vastzetten;
3. „administratie”: de Regering van een Overeenkomstsluitende Partij, onder wier gezag containers worden goedgekeurd;
4. „goedgekeurd”: goedgekeurd door de Administratie;
5. „goedkeuring”: het besluit van een Administratie, inhoudende dat een ontwerp-type of een container veilig is volgens de bepalingen van deze Overeenkomst;
6. „internationaal vervoer”: vervoer tussen punten van vertrek en bestemming, gelegen op het grondgebied van twee landen, waarvan op ten minste één deze Overeenkomst van toepassing is. Deze Overeenkomst is ook van toepassing, indien een deel van het vervoer tussen twee lan-

den plaatsvindt over het grondgebied van een land, waarop deze Overeenkomst van toepassing is;

7. „lading”: alle goederen, waren, koopmansgoederen en artikelen van welke aard ook, die in containers worden vervoerd;
8. „nieuwe container”: een container, waarvan de constructie is begonnen op of na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst;
9. „bestaande container”: een container die geen nieuwe container is;
10. „eigenaar”: de eigenaar als voorzien in de nationale wet van de Overeenkomstsluitende Partij of de huurder of bewaarnemer, indien een overeenkomst tussen partijen voorziet in de uitoefening van de verantwoordelijkheid van de eigenaar voor het onderhoud en de controle van de container door een zodanige huurder of bewaarnemer;
11. „type container”: het door de Administratie goedgekeurde ontwerp-type;
12. „seriemodel van een type container”: een container die vervaardigd is overeenkomstig het goedgekeurde ontwerp-type;
13. „prototype”: een container die representatief is voor die containers, die in serie worden en zullen worden vervaardigd volgens een ontwerp-type;
14. „maximaal brutogewicht tijdens vervoer of toegestaan gewicht” of „R”: het maximaal toegestane gewicht van de container te zamen met zijn lading;
15. „tarragewicht”: het gewicht van de lege container, met inbegrip van de daaraan vast aangebrachte voorzieningen;
16. „maximaal toegestaan ladinggewicht” of „P”: het verschil tussen het maximaal brutogewicht tijdens het vervoer of „R” en het tarragewicht.

### *Artikel III*

#### **Toepassing**

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op nieuwe en bestaande containers gebruikt in internationaal vervoer, met uitzondering van speciaal voor luchtvervoer ontworpen containers.
2. Elke nieuwe container dient te worden goedgekeurd overeenkomstig de bepalingen voor het beproeven van typen of voor het stuksgewijze beproeven, zoals omschreven in bijlage I.

3. Elke bestaande container dient binnen vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst te worden goedgekeurd overeenkomstig de desbetreffende bepalingen voor goedkeuring van bestaande containers, vermeld in bijlage I.

### *Artikel IV*

#### **Beproeving, inspectie, goedkeuring en onderhoud**

1. Voor het doen naleven van de bepalingen van bijlage I dient elke Administratie een doeltreffende procedure vast te stellen voor het beproeven, inspecteren en goedkeuren van containers overeenkomstig de in deze Overeenkomst vastgelegde normen, met dien verstande evenwel dat een Administratie dit beproeven, inspecteren en goedkeuren mag toevertrouwen aan daartoe naar behoren gemachtigde organisaties.
2. Een Administratie die dit beproeven, inspecteren en goedkeuren toevertrouwt aan een organisatie, geeft hiervan kennis aan de Secretaris-generaal van de Intergouvernementele maritieme consultatieve organisatie ter mededeling aan de overeenkomstsluitende partijen.
3. Aanvragen voor goedkeuring kunnen worden gericht tot de Administratie van elke overeenkomstsluitende partij.
4. Elke container dient in een veilige staat te worden gebouwd overeenkomstig de bepalingen van bijlage I.
5. Indien een goedgekeurde container in feite niet voldoet aan de voorschriften van de bijlagen I en II, dient de betrokken Administratie de door haar noodzakelijk geachte maatregelen te nemen opdat de container alsnog gaat voldoen aan die voorschriften, of de goedkeuring in te trekken.

### *Artikel V*

#### **Aanvaarding van goedkeuring**

1. Goedkeuring onder het gezag van een overeenkomstsluitende partij, verleend krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst, wordt door de andere overeenkomstsluitende partijen aanvaard voor alle in deze Overeenkomst vermelde doeleinden. Deze goedkeuring wordt door de andere overeenkomstsluitende partijen beschouwd dezelfde kracht te hebben als een door hen verleende goedkeuring.
2. Een overeenkomstsluitende partij mag geen andere veiligheidseisen betreffende de constructie of beproevingen van containers voorschrijven dan

die waarin door deze Overeenkomst wordt voorzien, met dien verstande evenwel dat niets in deze Overeenkomst de toepassing uitsluit van bepalingen van nationale voorschriften of wetten of van internationale overeenkomsten, die aanvullende veiligheidseisen betreffende de constructie of beproevingen voorschrijven van containers, die speciaal zijn ontworpen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen of van voorzieningen die uitsluitend gelden voor containers voor vervoer van vloeistoffen in bulk of voor containers gebruikt voor luchtvervoer. De term „gevaarlijke stoffen” heeft hier de betekenis die daaraan in internationale overeenkomsten wordt gegeven.

#### *Artikel VI*

##### **Controle**

1. Elke container die is goedgekeurd op grond van artikel III is op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen onderworpen aan controle door ambtenaren die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door de betrokken overeenkomstsluitende partijen. Deze controle is beperkt tot het nagaan of de container voorzien is van een geldig veiligheidskeurmerk, zoals dat op grond van deze Overeenkomst is vereist, tenzij er voldoende redenen zijn om aan te nemen dat de toestand van de container zodanig is dat een kennelijk veiligheidsrisico ontstaat. In dat geval moet de met de controle belaste ambtenaar deze controle slechts uitvoeren voor zover noodzakelijk om zeker te stellen dat de container weer in een veilige staat wordt gebracht alvorens hij verder wordt gebruikt.

2. Wanneer een container onveilig blijkt te zijn geworden als gevolg van een gebrek, dat kan hebben bestaan toen de container werd goedgekeurd, dient de voor die goedkeuring verantwoordelijke Administratie te worden ingelicht door de overeenkomstsluitende partij die het gebrek ontdekte.

#### *Artikel VII*

##### **Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding**

1. Deze Overeenkomst staat tot 15 januari 1973 ten kantore van de Verenigde Naties te Genève en daarna van 1 februari 1973 tot en met 31 december 1973 ten hoofdkantore van de Intergouvernementele maritieme consultatieve organisatie te Londen (hierna te noemen de „Organisatie”) open voor ondertekening door alle lid-staten van de Verenigde Naties of leden van de Gespecialiseerde Organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie of door partijen bij het Statuut van het Internationaal Gerechtshof en door alle andere staten die door de Algemene Vergadering

van de Verenigde Naties worden uitgenodigd partij te worden bij deze Overeenkomst.

2. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door de staten die haar hebben ondertekend.

3. Deze Overeenkomst blijft openstaan voor toetreding door de in het eerste lid bedoelde staten.

4. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Intergouvernementele maritieme consultatieve organisatie (hierna te noemen de „Secretaris-generaal”).

#### *Artikel VIII*

##### **Inwerkingtreding**

1. Deze Overeenkomst treedt in werking twaalf maanden na de datum van de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Voor elke staat die deze Overeenkomst bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of daartoe toetreedt na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding treedt deze Overeenkomst in werking twaalf maanden na de nederlegging door die staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

3. Een staat die partij wordt bij deze Overeenkomst na het van kracht worden van een wijziging wordt, indien die staat geen ander voornemen te kennen geeft,

a) geacht partij te zijn bij de Overeenkomst, zoals gewijzigd; en

b) geacht partij te zijn bij de ongewijzigde Overeenkomst ten aanzien van een partij bij de Overeenkomst die niet gebonden is door de wijziging.

#### *Artikel IX*

##### **Procedure voor het wijzigen van een deel of van delen van deze Overeenkomst**

1. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd op voorstel van een overeenkomstsluitende partij door middel van een der in dit artikel aangegeven procedures.

2. Wijziging na overweging in de Organisatie:

a) Op verzoek van een overeenkomstsluitende partij wordt een door haar voorgestelde wijziging in

overweging genomen door de Organisatie. Een zodanige wijziging wordt, indien zij wordt aanvaard met een meerderheid van twee derde van de hun stem uitbrengende aanwezigen in de Maritieme Veiligheidscommissie van de Organisatie, waarvoor alle overeenkomstsluitende partijen zijn uitgenodigd deel te nemen en hun stem uit te brengen, medegedeeld aan alle leden van de Organisatie en alle overeenkomstsluitende partijen, ten minste zes maanden voorafgaande aan de overweging van de wijziging door de Algemene Vergadering van de Organisatie. Een overeenkomstsluitende partij die geen lid is van de Organisatie is gerechtigd deel te nemen en haar stem uit te brengen wanneer de wijziging door de Algemene Vergadering in overweging wordt genomen.

- b) Indien de wijziging wordt aangenomen door een twee derde meerderheid van de hun stem uitbrengende aanwezigen in de Algemene Vergadering en indien tot een zodanige meerderheid een twee derde meerderheid behoort van de aanwezige en hun stem uitbrengende overeenkomstsluitende partijen, wordt zij door de Secretaris-generaal medegedeeld aan alle overeenkomstsluitende partijen ter fine van aanvaarding.
- c) Een zodanige wijziging wordt van kracht twaalf maanden na de datum waarop zij door twee derde van de overeenkomstsluitende partijen is aanvaard. De wijziging wordt van kracht ten aanzien van alle overeenkomstsluitende partijen, met uitzondering van die, welke vóór haar van kracht worden hebben verklaard dat zij de wijziging niet aanvaardden.

### 3. Wijziging door een Conferentie:

Op verzoek van een overeenkomstsluitende partij, waarmee wordt ingestemd door ten minste een derde van de overeenkomstsluitende partijen, wordt door de Secretaris-generaal een Conferentie bijeengeroepen, waarvoor de in artikel VII bedoelde staten worden uitgenodigd.

### *Artikel X*

#### **Bijzondere procedure voor het wijzigen van de bijlagen**

1. Een door een overeenkomstsluitende partij voorgestelde wijziging van de bijlagen wordt op verzoek van de partij door de Organisatie in overweging genomen.

2. Een zodanige wijziging wordt, indien zij is aangenomen met een twee derde meerderheid van de hun stem uitbrengende aanwezigen in de Maritieme Veiligheidscommissie van de Organisatie, waarvoor alle overeenkomstsluitende partijen zijn uitgenodigd deel te nemen en hun stem uit te brengen, en indien tot een zodanige meerderheid een twee derde

meerderheid behoort van de aanwezige en hun stem uitbrengende overeenkomstsluitende partijen, door de Secretaris-generaal medegedeeld aan alle overeenkomstsluitende partijen ter fine van aanvaarding.

3. En zodanige wijziging wordt van kracht op een door de Maritieme Veiligheidscommissie ten tijde van haar aanvaarding vast te stellen datum, tenzij op een door de Maritieme Veiligheidscommissie te bepalen eerdere datum terzelfder tijd een vijfde of vijf van de overeenkomstsluitende partijen, welk van de beide aantallen geringer is, de Secretaris-generaal kennis geeft of geven van hun bezwaar tegen de wijziging. Het bepalen door de Maritieme Veiligheidscommissie van de in dit lid bedoelde data geschiedt bij een twee derde meerderheid van de hun stem uitbrengende aanwezigen, tot welke meerderheid een twee derde meerderheid behoort van de aanwezige en hun stem uitbrengende overeenkomstsluitende partijen.

4. Bij het van kracht worden van een wijziging vervangt zij en treedt zij voor alle overeenkomstsluitende partijen die geen bezwaar hebben gemaakt tegen die wijziging, in de plaats van de voorafgaande bepaling, waarnaar deze wijziging verwijst; een door een overeenkomstsluitende partij gemaakt bezwaar is niet bindend voor andere overeenkomstsluitende partijen ten aanzien van de aanvaarding van containers waarop deze Overeenkomst van toepassing is.

5. De Secretaris-generaal geeft alle overeenkomstsluitende partijen en leden van de Organisatie kennis van verzoeken en mededelingen op grond van dit artikel en van de datum waarop een wijziging van kracht wordt.

6. Indien een voorgestelde wijziging van de bijlagen door de Maritieme Veiligheidscommissie in overweging is genomen, maar niet is aanvaard, kan een overeenkomstsluitende partij de bijeenroeping verzoeken van een Conferentie, waartoe de in artikel VII bedoelde staten worden uitgenodigd. Na ontvangst van een kennisgeving van instemming van ten minste een derde van de overige overeenkomstsluitende partijen wordt een zodanige Conferentie door de Secretaris-generaal bijeengeroepen ter overweging van wijzigingen van de bijlagen.

### *Artikel XI*

#### **Opzegging**

1. Een overeenkomstsluitende partij kan deze Overeenkomst opzeggen door het nederleggen van een akte bij de Secretaris-generaal. De opzegging wordt van kracht een jaar na de nederlegging van een zodanige kennisgeving bij de Secretaris-generaal.

2. Een overeenkomstsluitende partij die mededeling heeft gedaan van een bezwaar tegen een wijziging van de bijlagen, kan deze Overeenkomst opzeggen en een dergelijke opzegging wordt van kracht op de datum van het van kracht worden van een zodanige wijziging.

#### *Artikel XII*

##### **Beëindiging**

Deze Overeenkomst houdt op van kracht te zijn als het aantal overeenkomstsluitende partijen gedurende een tijdvak van twaalf achtereenvolgende maanden minder is dan vijf.

#### *Artikel XIII*

##### **Beslechting van geschillen**

1. Een geschil tussen twee of meer overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, dat niet kan worden beslecht door onderhandeling of door enige andere wijze van beslechting, wordt op verzoek van een van hen voorgelegd aan een scheidsgerecht dat als volgt is samengesteld: Elke partij bij het geschil wijst een scheidsman aan en deze beide scheidslieden wijzen een derde scheidsman aan, die als voorzitter optreedt. Indien drie maanden na de ontvangst van een verzoek een van de partijen in gebreke is gebleven een scheidsman aan te wijzen of indien de scheidslieden in gebreke zijn gebleven een voorzitter aan te wijzen, kan elk van de partijen de Secretaris-generaal verzoeken een scheidsman of de voorzitter van het scheidsgerecht aan te wijzen.

2. De uitspraak van het krachtens het bepaalde in het eerste lid aangewezen scheidsgerecht is bindend voor de partijen bij het geschil.

3. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure-regels vast.

4. Beslissingen van het scheidsgerecht, zowel ten aanzien van zijn procedure en zijn plaats van samenkomst als ten aanzien van een aan hem voorgelegd geschil, worden met meerderheid van stemmen genomen.

5. Een tussen de partijen bij het geschil gerezen meningsverschil ten aanzien van de uitlegging en de tenuitvoerlegging van de uitspraak kan door elke partij ter beoordeling worden voorgelegd aan het scheidsgerecht dat de uitspraak heeft gedaan.

#### *Artikel XIV*

##### **Voorbehouden**

1. Voorbehouden ten aanzien van deze Overeenkomst zijn toegestaan, met uitzondering van die, welke betrekking hebben op de artikelen I-VI, XIII en het onderhavige artikel en ten aanzien van de bepalingen van de bijlagen, mits zulke voorbehouden schriftelijk worden medegedeeld en, indien zij worden medegedeeld voor de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, in die akte worden bevestigd. De Secretaris-generaal deelt zodanige voorbehouden mede aan alle in artikel VII bedoelde staten.

2. Een overeenkomstig het eerste lid gemaakt voorbehoud:

- a) wijzigt ten aanzien van de overeenkomstsluitende partij die het voorbehoud heeft gemaakt, de bepalingen van deze Overeenkomst waarop het voorbehoud betrekking heeft, en wel naar de mate van het voorbehoud; en
- b) wijzigt die bepalingen naar gelijke mate voor de andere overeenkomstsluitende partijen in hun betrekkingen met de overeenkomstsluitende partij die het voorbehoud heeft gemaakt.

3. Een overeenkomstsluitende partij die een voorbehoud heeft gemaakt krachtens het eerste lid, kan het te allen tijde intrekken door een kennisgeving aan de Secretaris-generaal.

#### *Artikel XV*

##### **Kennisgeving**

Naast de in de artikelen IX, X en XIV bedoelde kennisgevingen en mededelingen geeft de Secretaris-generaal alle in artikel VII bedoelde staten kennis van het volgende:

- a) ondertekeningen, bekrachtigingen, aanvaardingen, goedkeuringen en toetredingen krachtens artikel VII;
- b) de data van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in overeenstemming met artikel VIII;
- c) de datum van het van kracht worden van wijzigingen van deze Overeenkomst in overeenstemming met de artikelen IX en X;
- d) opzeggingen krachtens artikel XI;
- e) de beëindiging van deze Overeenkomst krachtens artikel XII.



*Artikel XVI***Authentieke teksten**

Het origineel van deze Overeenkomst, waarvan de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de

Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-generaal die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan alle in artikel VII bedoelde staten.

Ten blijk waarvan de ondergetekende gevolmachtigden, hiertoe door hun onderscheiden Regeringen naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Genève, 2 december negentienhonderd tweeënzeventig.

---

## BIJLAGE I

## BEPALINGEN VOOR HET BEPROEVEN, INSPECTEREN, GOEDKEUREN EN HET ONDERHOUD VAN CONTAINERS

## HOOFDSTUK I

BEPALINGEN DIE ALLE  
GOEDKEURINGSSYSTEMEN GEMEEN HEBBEN*Bepaling 1***Veiligheidskeurplaat**

1. Op elke goedgekeurde container dient op een gemakkelijk zichtbare plaats blijvend een veiligheidskeurplaat overeenkomstig de omschrijving in het aanhangsel bij deze bijlage te zijn aangebracht, nabij eventuele andere goedkeuringsmerken voor officiële doeleinden en daar waar deze niet gemakkelijk kan worden beschadigd.

2. a) De plaat bevat de volgende gegevens in ten minste de Engelse of de Franse taal:

„CSC VEILIGHEIDSKEUR”

land waar de goedkeuring is verkregen en goedkeuringsnummer, datum (maand en jaar) van fabricage,

door de fabrikant van de container toegewezen identificatienummer of, in het geval van bestaande containers waarvan dat nummer onbekend is, het door de Administratie toegewezen nummer,

maximaal brutogewicht (in kg en lb),

toelaatbaar stapelgewicht bij 1,8 g (in kg en lb),

belastingswaarde bij de torsieproefing.

b) Op de plaat dient een ruimte te worden opengelaten voor het noteren van de waarden (factoren) die sterkte van kop- en/of zijwanden aangeven overeenkomstig bepaling 1, paragraaf 3 en bijlage II, bepalingen 6 en 7. Op de plaat dient ook een ruimte te worden opengelaten voor de data (maand en jaar) van de eerste en de daarop volgende controles van het onderhoud wanneer de containers in gebruik zijn.

3. Wanneer de Administratie van oordeel is dat een nieuwe container voldoet aan de voorschriften van deze Overeenkomst inzake veiligheid en indien voor zulk een container de ontwerpwaardefactor van de sterkte van kop- en/of zijwanden groter of kleiner is dan die bepaald in bijlage II, dan dient

deze waarde te worden aangegeven op de veiligheidskeurplaat.

4. De aanwezigheid van de veiligheidskeurplaat betekent geen ontheffing van de verplichting de containers te voorzien van labels of andere gegevens die door eventueel van kracht zijnde andere voorschriften worden vereist.

*Bepaling 2***Onderhoud**

1. De eigenaar van de container is verantwoordelijk voor het in veilige staat houden daarvan.

2. De eigenaar van een goedgekeurde container controleert de container, of laat zulks doen, overeenkomstig de door de betrokken overeenkomstsluitende partij voorgeschreven of goedgekeurde procedure, of laat zulks doen met voor de gebruiksomstandigheden passende tussenpozen. De datum (maand en jaar) waarvoor een nieuwe container aan de eerste controle moet worden onderworpen dient te zijn aangegeven op de veiligheidskeurplaat.

3. De datum (maand en jaar) vóór welke de container opnieuw dient te worden gecontroleerd dient duidelijk te zijn aangegeven op de container op of zo dicht mogelijk bij de veiligheidskeurplaat en op een wijze aanvaardbaar voor de overeenkomstsluitende partij die de desbetreffende onderhoudsprocedure heeft voorgeschreven of goedgekeurd.

4. Het tijdsverloop van de datum van fabricage tot de datum van de eerste controle mag niet langer zijn dan vijf jaar. Daaropvolgende controles van nieuwe containers en hercontroles van bestaande containers dienen te geschieden met tussenpozen van niet meer dan 24 maanden. Bij alle controles dient te worden nagegaan of de container gebreken heeft die iemand in gevaar zouden kunnen brengen.

5. Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder „de betrokken overeenkomstsluitende partij” verstaan de overeenkomstsluitende partij van het grondgebied waar de eigenaar is gevestigd of waar hij zijn hoofdkantoor heeft.

## HOOFDSTUK II

**BEPALINGEN VOOR GOEDKEURING VAN NIEUWE CONTAINERS NAAR ONTWERPTYPE***Bepaling 3***Goedkeuring van nieuwe containers**

Om in aanmerking te komen voor goedkeuring voor veiligheidsdoeleinden krachtens deze Overeenkomst dienen alle nieuwe containers te voldoen aan de vereisten neergelegd in bijlage II.

*Bepaling 4***Goedkeuring van ontwerptype**

In het geval van containers waarvoor een aanvraag om goedkeuring is ingediend zal de Administratie de ontwerpen bestuderen en de beproeving van een containerprototype bijwonen, ten einde te verzekeren dat de containers zullen voldoen aan de vereisten neergelegd in bijlage II. Indien ten genoegen van de Administratie is aangetoond dat de container voldoet aan de vereisten van deze Overeenkomst, stelt zij de aanvrager hiervan schriftelijk in kennis en deze kennisgeving geeft de fabrikant het recht de veiligheidskeurplaat aan te brengen op elke container van de serie van dit ontwerptype.

*Bepaling 5***Bepaling voor goedkeuring naar ontwerptype**

1. Wanneer de containers in serie volgens ontwerptype zullen worden vervaardigd, dient de bij een Administratie ingediende aanvraag om goedkeuring volgens ontwerptype vergezeld te gaan van tekeningen, een ontwerpbeschrijving van het goed te keuren type container en de eventuele andere gegevens die de Administratie kan verlangen.
2. De aanvrager dient de identificatiesymbolen aan te geven die door de fabrikant zullen worden toegekend aan het type container waarop de aanvraag om goedkeuring betrekking heeft.
3. De aanvraag dient ook vergezeld te gaan van een bevestiging van de fabrikant dat hij:
  - a) de Administratie die containers van het desbetreffende ontwerptype zal leveren die de Administratie wenst te controleren;
  - b) de Administratie elke verandering in het ontwerp of de beschrijving zal mededelen en haar goedkeuring zal afwachten alvorens de veiligheidskeurplaat op de container aan te brengen;

c) de veiligheidskeurplaat zal aanbrengen op elke container van de serie van het ontwerptype en niet op andere containers;

d) een register zal bijhouden van de volgens het goedgekeurde ontwerptype vervaardigde containers. Dit register dient ten minste te omvatten de identificatienummers van de fabrikant, de data van levering en de namen en adressen van klanten aan wie de containers zijn geleverd.

4. De Administratie kan containers vervaardigd als een gewijzigd model van het goedgekeurde ontwerptype goedkeuren, indien ten genoegen van de Administratie is aangetoond dat de wijzigingen geen afbreuk doen aan de geldigheid van de proeven verricht ter goedkeuring van het ontwerptype.

5. De Administratie mag een fabrikant geen machtiging verlenen veiligheidskeurplaten aan te brengen op basis van de goedkeuring van het ontwerptype tenzij te haren genoegen is aangetoond dat de fabrikant een regeling voor productiecontrole binnen het bedrijf heeft getroffen ten einde te verzekeren dat de geproduceerde containers overeenstemmen met het goedgekeurde prototype.

*Bepaling 6***Onderzoek tijdens de produktie**

Ten einde te verzekeren dat containers van hetzelfde ontwerpseriemodel volgens het goedgekeurde ontwerp worden vervaardigd, controleert of beproeft de Administratie in elk produktiestadium van de betrokken ontwerpmodelserie zoveel eenheden als zij noodzakelijk acht.

*Bepaling 7***Kennisgeving aan de Administratie**

Voor de aanvang van de produktie van elke nieuwe serie containers die zal worden vervaardigd overeenkomstig een goedgekeurd ontwerptype dient de fabrikant de Administratie daarvan kennis te geven.

## HOOFDSTUK III

**BEPALINGEN VOOR DE GOEDKEURING VAN NIEUWE CONTAINERS DOOR STUKSGEWIJZE GOEDKEURING***Bepaling 8***Goedkeuring van afzonderlijke containers**

Er kan goedkeuring van afzonderlijke containers worden verleend wanneer na controle en het bijwo-

nen van proeven, ten genoegen van de Administratie is aangetoond dat de container voldoet aan de vereisten van deze Overeenkomst; indien zulks het geval is, stelt de Administratie de aanvrager hiervan schriftelijk in kennis en deze kennisgeving geeft hem het recht de veiligheidskeurplaat op een zodanige container aan te brengen.

#### HOOFDSTUK IV

#### BEPALINGEN VOOR DE GOEDKEURING VAN BESTAANDE CONTAINERS

##### *Bepaling 9*

##### **Goedkeuring van bestaande containers**

1. Indien binnen vijf jaar na de datum van van kracht worden van deze Overeenkomst de eigenaar van een bestaande container de volgende gegevens aan een Administratie voorlegt:

- a) datum en plaats van fabricage;
- b) door de fabrikant van de container toegewezen identificatienummer indien voorhanden;
- c) werkelijk maximum brutogewicht;
- d) (i) het bewijs dat een container van dit type gedurende een tijdvak van ten minste twee jaar veilig is gebruikt bij vervoer over zee of over land, of  
(ii) het bewijs, ten genoegen van de Administratie, dat de container was vervaardigd volgens een ontwerptype dat was beproefd en bevonden te voldoen aan de technische voorwaar-

den neergelegd in bijlage II, met uitzondering van de technische voorwaarden betreffende de proeven inzake de sterkte van kop- en zijwanden, of

- (iii) het bewijs dat de container was gebouwd volgens normen die naar de mening van de Administratie gelijkwaardig waren aan de technische voorwaarden neergelegd in bijlage II, met uitzondering van de technische voorwaarden betreffende de proeven inzake de sterkte van kop- en zijwanden;

e) toelaatbaar stapelgewicht bij 1,8 g (in kg en lb); en

f) de eventuele andere gegevens vereist voor de veiligheidskeurplaat,

dan geeft de Administratie, na onderzoek, de eigenaar schriftelijk ervan kennis of de goedkeuring is verleend; en indien zulks het geval is, geeft deze kennisgeving de eigenaar het recht de veiligheidskeurplaat aan te brengen nadat controle van de betrokken container is verricht overeenkomstig bepaling 2.

2. Bestaande containers die niet in aanmerking komen voor goedkeuring krachtens paragraaf 1 van deze bepaling kunnen ter goedkeuring worden voorgelegd krachtens de bepalingen van hoofdstuk II of hoofdstuk III van deze bijlage. Voor zodanige containers zijn de vereisten van bijlage II betreffende de proeven inzake de sterkte van kop- en/of zijwanden niet van toepassing. Indien ten genoegen van de Administratie is aangetoond dat de betrokken containers gebruikt zijn, kan zij, naar het haar passend voorkomt, de vereisten van voorlegging van tekeningen en de beproeving, behalve de hijs- en vloersterkteproeven, terzijde stellen.

## Aanhangsel

De veiligheidskeurplaat overeenkomstig het onderstaand afgebeelde model dient de vorm te hebben van een duurzame, corrosie- en brandbestendige rechthoekige plaat van niet minder dan 200 mm bij 100 mm. De woorden „CSC veiligheidskeur” met een minimumletterhoogte van 8 mm en alle andere woorden en nummers met een minimumhoogte van 5 mm dienen in het oppervlak te worden geslagen, dan wel in reliëf of op een andere duurzame en leesbare manier te zijn aangebracht.

**CSC VEILIGHEIDSKEUR**

① → [GB - L/749/2/7/75]

② → FABRICAGEDATUM .....

③ → IDENTIFICATIENUMMER .....

④ → MAXIMUMBRUTOGEWICHT ..... kg - ..... lb

⑤ → TOELAATBAAR STAPELGEWICHT  
BIJ 1,8 g ..... kg - ..... lb

⑥ → BELASTINGSWAARDE BIJ TORSIEPROEF  
..... kg - ..... lb

⑦ →

⑧ →

⑨ →

100 mm

≥ 200 mm

1. Land van goedkeuring en goedkeuringsnummer zoals aangeduid in het voorbeeld op regel 1. (Het land van goedkeuring dient te worden aangegeven door middel van het teken gebruikt ter aanduiding van het land van registratie van motorvoertuigen in het internationale wegverkeer.)
2. Datum (maand en jaar) van fabricage.
3. Door de fabrikant van de container toegewezen identificatienummer, of, in het geval van bestaande containers waarvoor dat nummer onbekend is, het door de Administratie toegewezen nummer.
4. Werkelijk maximumbrutogewicht (in kg en lb).
5. Toelaatbaar stapelgewicht bij 1,8 g (in kg en lb).
6. Belastingswaarde bij torsieproef (in kg en lb).
7. De kopwandsterkte dient alleen op het merk te worden aangegeven indien de wanden zo zijn ontworpen dat ze een belading van minder of meer dan 0,4 maal de maximaal toelaatbare nuttige belading, d.w.z. 0,4 P kunnen weerstaan.
8. De zijwandsterkte dient alleen op het merk te worden aangegeven indien de wanden zo zijn ontworpen dat ze een belasting van minder of meer dan 0,6 maal de maximaal toelaatbare nuttige belading, d.w.z. 0,6 P kunnen weerstaan.
9. Datum van eerste onderhoudscontrole (maand en jaar) voor nieuwe containers en volgende data van onderhoudscontrole (maand en jaar) indien de plaat voor dit doel wordt gebruikt.

*Bijlage II***VEREISTEN EN PROEVEN INZAKE STRUCTURELE VEILIGHEID****Inleiding**

Bij het vaststellen van de vereisten in deze bijlage is men ervan uitgegaan dat in alle fasen van behandeling van containers de krachten ten gevolge van beweging, plaatsing, stapeling en gewicht van de beladen container, alsook de krachten van buitenaf, de ontwerpsterkte van de container niet te boven zullen gaan. In het bijzonder is uitgegaan van de volgende veronderstellingen:

- a) de container dient zodanig vastgezet te zijn dat hij niet wordt onderworpen aan grotere krachten dan waarvoor hij is ontworpen;
- b) de container dient te zijn beladen overeenkomstig de aanbevolen gebruiken van het vak, opdat de lading de container niet onderwerpt aan grotere krachten dan waarvoor hij is ontworpen.

**Constructie**

1. Een container gemaakt van geschikt materiaal, die op bevredigende wijze de volgende proeven doorstaat zonder duurzame vervorming of afwijking te ondergaan waardoor het niet mogelijk zou zijn hem te gebruiken voor het doel waarvoor hij is ontworpen, wordt als veilig beschouwd.
2. De afmetingen, plaats en de daarmee samenhangende tolerantie van de hoekstukken dienen te worden gecontroleerd, met inachtneming van de hijs- en vastzetssystemen waarin zij zullen functioneren.
3. Wanneer containers zijn voorzien van bijzondere onderdelen die alleen worden gebruikt wanneer zulke containers leeg zijn, dient deze beperking op de container te worden aangegeven.

**Belasting en procedure bij de beproeving**

Naargelang het ontwerp van de container zulks toelaat, dienen voor alle te beproeven containers de onderstaande belasting en procedures bij de beproeving te worden gebruikt:

Beproeivingsbelasting en toegepaste krachten	Beproeivingsprocedures
<b>1. Hijsen</b>	

De container met de voorgeschreven inwendige belasting wordt zodanig opgehesen dat er geen versnellingskrachten van betekenis ontstaan. Na het ophijzen dient de container gedurende vijf minuten te blijven hangen of te worden gesteund en dan neergezet op de grond.

**A. Het hijsen gebruikmakend van de hoekstukken**

Inwendige belasting:

Een zodanig uniform verdeelde belasting dat het gecombineerde gewicht van de container en de beproevingsbelasting gelijk is aan 2 R.

(i) Hijsen vanuit de bovenhoekstukken:

Op containers langer dan 3 000 mm (10 ft) (nominaal) dienen de hijskrachten verticaal te worden uitgeoefend op alle vier bovenhoekstukken.

Op containers van 3 000 mm (10 ft) (nominaal) lengte en minder dienen op alle vier bovenhoekstukken krachten te worden uitgeoefend zodanig dat de hoek tussen elk part van het hijsgereedschap en de verticaal 30° beloopt.

Beproevingbelasting en toegepaste krachten	Beproevingprocedures
<p><b>Uitwendige belasting:</b></p> <p>Zodanig dat het gezamenlijke gewicht van 2 R wordt opgehesen op de voorgeschreven wijze (onder het hoofd Beproevingprocedures)</p>	<p>(ii) <b>Hijsen gebruikmakend van de bodemhoekstukken:</b></p> <p>Er dienen op zodanige wijze hijskrachten op de containers te worden uitgeoefend, dat de parts van het gereedschap alleen trekken aan de bodemhoekstukken. De hijskrachten dienen te worden uitgeoefend in een hoek met het horizontale vlak van:</p> <p>30° voor containers met een lengte van 12 000 mm (40 ft) (nominaal) of meer;</p> <p>37° voor containers met een lengte van 9 000 mm (30 ft) (nominaal) en tot, doch met uitsluiting van, 12 000 mm (40 ft) (nominaal);</p> <p>45° voor containers met een lengte van 6 000 mm (20 ft) (nominaal) en tot, doch met uitsluiting van, 9 000 mm (30 ft) (nominaal);</p> <p>60° voor containers minder dan 6 000 mm (20 ft) (nominaal).</p>
<b>B. Hijsen volgens andere aanvullende methoden</b>	
<p><b>Inwendige belasting:</b></p> <p>Een zodanig uniform verdeelde belasting dat het gecombineerde gewicht van de container en de beproevingsbelasting gelijk is aan 1,25 R.</p>	<p>(i) <b>Heffen met behulp van lepelsleuven:</b></p> <p>De container dient te worden geplaatst op staven die zich in hetzelfde horizontale vlak bevinden, met een staaf geschoven in elke lepelsleuf die wordt gebruikt voor het heffen van de beladen container.</p> <p>De staven dienen dezelfde breedte te hebben als de lepels bestemd voor gebruik bij het hanteren van de container en dienen voor 75 % van de lengte van de lepelsleuf daarin te steken.</p>
<p><b>Uitwendige belasting:</b></p> <p>Zodanig dat het gecombineerde gewicht van 1,25 R wordt opgehesen op de voorgeschreven wijze (onder het hoofd Beproevingprocedures).</p>	<p>(ii) <b>Hijsen met behulp van aangrijpingspunten voor hijsarmen:</b></p> <p>De container dient te worden geplaatst op steunblokjes waarvan de bovenzijden zich in hetzelfde horizontale vlak bevinden, met een blokje onder elk aangrijpingspunt voor de hijsarmen. Deze steunblokjes dienen dezelfde grootte te hebben als het aangrijpingsoppervlak van de te gebruiken punten.</p>
<p><b>Inwendige belasting:</b></p> <p>Een zodanig uniform verdeelde belasting dat het gecombineerde gewicht van de container en de beproevingsbelasting gelijk is aan 1,25 R.</p>	<p>(iii) <b>Andere methoden:</b></p> <p>Wanneer containers zo zijn ontworpen dat zij in beladen toestand moeten worden opgehesen volgens een niet in (A) of (B) (i) en (ii) genoemde methode, dienen zij tevens te worden beproefd met de in- en uitwendige belasting die representatief is voor de aan die methode eigen versnellingswaarden.</p>
<p><b>Uitwendige belasting:</b></p> <p>Zodanig dat het gezamenlijke gewicht van 1,25 R wordt opgehesen op de voorgeschreven wijze (onder het hoofd Beproevingprocedures).</p>	

## 2. Stapelen

1. Wanneer bij internationaal vervoer de omstandigheden zodanig zijn dat de maximale verticale versnellingskrachten aanmerkelijk afwijken van 1,8 g en wanneer het gebruik van de container op betrouwbare en doeltreffende wijze is beperkt tot zodanige vervoersomstandigheden, mag het stapelgewicht worden aangepast aan de bijbehorende versnellingskrachten.

2. Na geslaagde voltooiing van deze beproeving kan het toelaatbare statische stapelgewicht op de bovenzijde van de container worden bepaald, dat dient te worden aangegeven op de veiligheidskeurplaat in de rubriek „toelaatbaar stapelgewicht bij 1,8 g (in kg en lb)”.

**Inwendige belasting:**

Een zodanig uniform verdeelde belasting dat het gecombineerde gewicht van de container en de beproevingsbelasting gelijk is aan 1,8 R.

De container met de voorgeschreven inwendige belasting wordt geplaatst op vier horizontale steunblokjes die op hun beurt steunen op een niet vervormbaar horizontaal oppervlak, één blokje onder elk bodemhoekstuk of gelijkwaardige hoekstructuur. De steunblokjes dienen midden onder de hoekstukken te worden geplaatst en ongeveer dezelfde oppervlaktematen als de hoekstukken te hebben.

Beproevingbelasting en toegepaste krachten	Beproevingprocedures
<p>Uitwendige belasting:</p> <p>Zodanig dat zij elk van de vier bovenhoekstukken onderwerpen aan een verticale neerwaartse kracht gelijk aan <math>\frac{1}{4} \times 1,8 \times</math> het toelaatbare statische stapelgewicht.</p>	<p>Elke uitwendige belasting dient te worden uitgeoefend op elk van de hoekstukken door middel van een overeenkomstig beproevingshoekstuk of door middel van een steunblokje met dezelfde oppervlaktematen. De plaatsing van de beproevingshoekstukken of het steunblokje ten opzichte van het bovenhoekstuk van de container dient een afwijking te hebben van 25 mm in zijdelingse en 38 mm in de lengterichting.</p>
<b>3. Puntbelasting</b>	
(a) op het dak	
<p>Inwendige belasting:</p> <p>Geen.</p> <p>Uitwendige belasting:</p> <p>Een geconcentreerde belasting van 300 kg, gelijkmatig verdeeld over een oppervlak van 600 mm <math>\times</math> 300 mm.</p>	<p>De uitwendige krachten dienen verticaal in neerwaartse richting te worden uitgeoefend op het buitenoppervlak van het zwakste gedeelte van het dak van de container.</p>
(b) op de vloer	
<p>Inwendige belasting:</p> <p>Twee geconcentreerde belastingen van elk 2 730 kg, ieder op de containervloer aangebracht over een oppervlak van 142 cm<sup>2</sup>.</p> <p>Uitwendige belasting:</p> <p>Geen.</p>	<p>De beproeving dient te geschieden met de container rustend op vier steunen waarvan de bovenzijden in één horizontaal vlak liggen onder zijn vier bodemhoeken, op zodanige wijze dat de structuur van het bodemraam van de container vrij kan buigen. Er dient een beproevingsapparaat over het gehele vloeroppervlak van de container te worden bewogen. Dit apparaat dient te voldoen aan de volgende kenmerken: beladen tot een gewicht van 5 460 kg, d.w.z. 2 730 kg op elk van de twee oppervlakken, dus in beladen staat met een totaal raakvlak van 284 cm<sup>2</sup>, 142 cm<sup>2</sup> op elk oppervlak, met een breedte van 180 mm op onderlinge afstand van 760 mm van hart tot hart.</p>
<b>4. Torsieproeving</b>	
<p>Inwendige belasting:</p> <p>Geen.</p> <p>Uitwendige belasting:</p> <p>Zodanig dat aan de kopstructuren van de containers zijwaarts wordt getrokken en geduwd. De krachten dienen gelijk te zijn aan die waarvoor de container werd ontworpen.</p>	<p>De lege container dient te worden geplaatst op vier steunen waarvan de bovenzijden in één horizontaal vlak liggen, één onder elke bodemhoek, en hij dient te worden vastgezet zodat hij zich niet kan verplaatsen; de bevestigingsmiddelen dienen zo te worden aangebracht dat de zijwaartse beweging alleen wordt verhinderd aan de bodemhoeken gelegen diagonaal tegenover de hoeken waarop de krachten worden uitgeoefend.</p> <p>De uitwendige belasting dient te worden uitgeoefend — afzonderlijk of gelijktijdig — op elk van de bovenhoekstukken aan de ene zijde van de container in lijnen evenwijdig aan zowel het grondvlak als aan de kopvlakken van de container. De krachten dienen eerst naar de bovenhoekstukken toe en daarna van de bovenhoekstukken af te worden uitgeoefend. In het geval van containers waarbij elk uiteinde symmetrisch is ten opzichte van zijn eigen verticale hartlijn, behoeft slechts één zijde te worden beproefd, maar bij containers met asymmetrische koppen dienen beide zijden te worden beproefd.</p>



Beproevingbelasting en toegepaste krachten

Beproevingprocedures

**5. Weerstand tegen vervorming in de lengterichting (statische test)**

Bij het ontwerpen en vervaardigen van containers dient men zich ervan bewust te zijn dat containers bij vervoer over land onderworpen kunnen worden aan versnellingen van 2 g, horizontaal in de lengterichting.

**Inwendige belasting:**

Een zodanig gelijkmatig verdeelde belasting, dat het gecombineerde gewicht van de container en de beproevingsbelasting gelijk is aan het maximumbrutogewicht of de gebruikslimiet R.

De container met de voorgeschreven inwendige belasting dient in de lengterichting te worden vastgezet door de twee bodenhoekstukken of gelijkwaardige hoekstructuren aan één einde vast te maken aan geschikte verankeringspunten.

**Uitwendige belasting:**

Zodanig dat elke zijkant van de container in de lengterichting wordt onderworpen aan druk- en trekkrachten van de grootte R, d.w.z. een gecombineerde kracht van 2 R op het bodemraam van de container in zijn geheel.

De uitwendige belasting dient eerst naar de bevestigingspunten toe en daarna van de bevestigingspunten af te worden uitgeoefend. Elke zijde van de container dient te worden beproefd.

**6. Kopwanden**

De kopwanden dienen een belasting te kunnen weerstaan van niet minder dan 0,4 maal het maximaal toelaatbare laadvermogen. Indien de kopwanden evenwel zo zijn ontworpen dat zij een belasting van minder of meer dan 0,4 maal het maximaal toelaatbare laadvermogen kunnen weerstaan, dient een zodanige sterktefactor te worden aangegeven op de veiligheidskeurplaat overeenkomstig bijlage I, bepaling 1.

**Inwendige belasting:**

Zodanig dat de kopwand van binnen wordt onderworpen aan een gelijkmatig verdeelde belasting van 0,4 P of aan zodanige andere belasting waarvoor de container is ontworpen.

De voorgeschreven inwendige belasting dient als volgt te worden aangebracht: beide uiteinden van een container dienen te worden beproefd, behalve wanneer de uiteinden identiek zijn; in dat geval hoeft slechts één uiteinde te worden beproefd. De kopwanden van containers die geen open zijden of zijdeuren hebben kunnen afzonderlijk of gelijktijdig worden beproefd.

De kopwanden van containers die open zijden of zijdeuren hebben, dienen afzonderlijk te worden beproefd. Wanneer de kopwanden afzonderlijk worden beproefd, mag de reactie van de op de kopwand uitgeoefende krachten slechts worden opgenomen door de structuur van het bodemraam van de container.

**Uitwendige belasting:**

Geen.

**7. Zijwanden**

De zijwanden dienen een belasting van niet minder dan 0,6 maal het maximaal toelaatbaar laadvermogen te kunnen weerstaan. Indien de zijwanden evenwel zo zijn ontworpen dat zij een belasting kleiner of groter dan 0,6 maal het maximaal toelaatbaar laadvermogen kunnen weerstaan, dient een zodanige sterktefactor te worden aangegeven op de veiligheidskeurplaat overeenkomstig bijlage I, bepaling 1.

**Inwendige belasting:**

Zodanig dat de zijwand van binnen wordt onderworpen aan een gelijkmatig verdeelde belasting van 0,6 P of aan zodanige andere belasting waarvoor de container is ontworpen.

De voorgeschreven inwendige belasting dient als volgt te worden aangebracht: beide zijden van een container dienen te worden beproefd, behalve wanneer de zijden identiek zijn; in dat geval hoeft slechts één zijde te worden beproefd. Zijwanden dienen afzonderlijk te worden beproefd en de reactie van de belasting mag slechts door de hoekstukken of gelijkwaardige hoekstructuren worden opgenomen. Containers zonder vaste bovenafdekking dienen te worden beproefd in de toestand zoals zij zijn ontworpen, bij voorbeeld met de afneembare bovenbalken op de bestemde plaats aangebracht.

**Uitwendige belasting:**

Geen.

**BIJLAGE B****HOOFDSTUK 1**

(Zie Artikel 2, lid 1)

(Toepassing van artikel IV van de Overeenkomst)

**MINIMUMNORMEN VOOR HET AANWIJZEN VAN DE ORGANISATIES DIE  
VERANTWOORDELIJK ZIJN VOOR HET BEPROEVEN, INSPECTEREN EN GOED-  
KEUREN VAN DE CONTAINERS OVEREENKOMSTIG DE CSC**

1. De organisatie mag niet blootstaan aan ongewenste invloed van de fabrikanten, eigenaars, exploitanten, verhuurders of herstellende van containers, en andere betrokkenen die onbetwistbaar belang kunnen hebben bij het verkrijgen van goedkeuringen van containers, in deze zin dat in het bijzonder:
  - a) de arbeidsvoorwaarden van het personeel niet mogen kunnen worden beïnvloed of gecontroleerd door welke van voornoemde partijen dan ook;
  - b) het verlies of de gunning van een specifiek contract voor het goedkeuren van containers niet van grote betekenis kan zijn voor de winstgevendheid van de organisatie.
2. De organisatie moet aantonen dat zij in staat is de van haar verlangde beproevings-, inspectie- of goedkeuringsprocedures naar behoren uit te voeren, en moet beschikken over het nodige opgeleid en ervaren technisch en administratief personeel en de middelen voor dit personeel om alle voorgeschreven werkzaamheden uit te voeren.
3. De bezoldiging van het personeel mag niet afhankelijk zijn van het aantal uitgevoerde goedkeuringen, beproevingen en onderzoeken, noch van de resultaten van deze goedkeuringen, beproevingen of inspecties.
4. De organisatie moet zich verzekeren voor burgerlijke aansprakelijkheid, tenzij deze aansprakelijkheid door de Staat op grond van de nationale wetgeving wordt gedekt of tenzij de controles rechtstreeks door de Lid-Staat worden uitgevoerd.

**HOOFDSTUK 2**

(Zie artikel 2, lid 3)

(Toepassing van bepaling 1 van hoofdstuk 1 van de Overeenkomst)

**OP DE VEILIGHEIDSKURPLAAT AAN TE BRENGEN GEGEVENS****Op de eerste regel***Bestaande containers*

1. Aan iedere eigenaar kan voor alle in een en dezelfde goedkeuringsaanvraag gespecificeerde containers een en hetzelfde, op de eerste regel van de plaat aan te brengen goedkeuringnummer worden toegewezen.

**Op de tweede regel***Nieuwe containers*

2. Onder op de CSC-plaat aan te brengen datum van fabricage kan worden verstaan de maand en het jaar waarin de container is afgewerkt.

**Op de derde regel**

3. Zowel voor bestaande als voor nieuwe containers mag het op de derde regel aan te brengen nummer de aan de eigenaar toegewezen alfanumerieke identificatiecode van de ISO zijn: in dat geval ziet de Lid-Staat erop toe dat de aanvrager van de

goedkeuring aantekening houdt van de overeenstemming tussen deze identificatie-codenummers en de serienummers van de fabrikant.

### HOOFDSTUK 3

(Zie artikel 5)

## GEMEENSCHAPPELIJKE MINIMUMEISEN VOOR HET ONDERZOEK VAN DE CONTAINERS

### Personeel dat het onderzoek verricht

1. Het onderzoek moet worden uitgevoerd door een persoon met een zodanige kennis en ervaring op het gebied van containers dat hij, overeenkomstig onderstaande paragraaf 2, kan vaststellen of de container enig gebrek vertoont dat hem onveilig maakt.

### Verplichte onderdelen van het onderzoek

2. De persoon die het onderzoek uitvoert verricht:

een uitvoerig visueel onderzoek van de buitenkant en, indien zonder al te grote moeilijkheden mogelijk (b. v. indien de container leeg is), van de binnenkant van de container. Hij let in het bijzonder ten minste op de volgende factoren:

- a) de aanwezigheid van mechanische gebreken;
- b) de staat van de volgende structuuronderdelen:
  - kopramen,
  - balken boven- en onderaan de zijden,
  - structuur van het bodemraam, met inbegrip van de onderkant van de container,
  - hoekstukken en diverse voorzieningen voor het hanteren van de container,
  - sluitingsmechanisme van de deuren,
  - buitenpanelen,
  - dak;
- c) de staat van het las- en klinkwerk of van de andere soorten bevestigingen;
- d) corrosie;
- e) de staat van de CSC-plaat.

3. De onderkant van de container moet worden onderzocht. Dit kan geschieden nadat de container op een raam of, indien de persoon die het onderzoek verricht zulks noodzakelijk acht, op andere steunen is geplaatst.

4. De persoon die de buitenkant onderzoekt heeft de bevoegdheid een uitvoeriger onderzoek dat de binnenkant van de container omvat te verlangen, indien de staat van de container een dergelijk onderzoek lijkt te wettigen.

### Mededeling van de uitslag van het onderzoek

5. Na het onderzoek en indien hij van oordeel is dat de container vrij is van gebreken die iemand in gevaar zouden kunnen brengen, verstrekt de onderzoeker de eigenaar ten minste de volgende gegevens:

- de gegevens op de derde regel van de CSC-plaat,
- de datum van het onderzoek,

- de uiterste datum van het eerstvolgende onderzoek,
- zijn eigen identiteit.

**Aantekening**

6. De eigenaar bewaart een aantekening van bovenbedoelde gegevens ten minste tot hem de bijzonderheden van een volgend onderzoek worden medegedeeld.

**Frequentie van de onderzoeken**

7. Wanneer wordt bepaald of het aanvaardbaar is dat het tijdsverloop tussen twee onderzoeken ten hoogste 24 maanden zal bedragen zoals bepaald in de CSC, moet rekening worden gehouden met de behandeling waaraan de container in het gebruik blootstaat en met de grondigheid van de tussentijdse onderzoeken en de bekwaamheid van de personen die ze verrichten.

*BIJLAGE C***CONTROLEPROCEDURES**

(Zie artikel 6, lid 3)

**Onveilige containers**

- 1.1. Als de controlerende instantie vaststelt dat een container een gebrek heeft dat iemand in gevaar zou kunnen brengen, wordt de container vastgehouden.
2. Als evenwel de container veilig kan worden vervoerd (bij voorbeeld naar een plaats waar hij opnieuw in veilige staat kan worden gebracht, of naar zijn plaats van bestemming), mag de controlerende instantie dit vervoer toestaan op de door haar bepaalde voorwaarden en mits de container zo spoedig mogelijk wordt hersteld en niet opnieuw wordt bevracht voordat de herstelling is uitgevoerd.

**Niet-defecte containers zonder veiligheidskeurplaat of met een onjuist ingevulde veiligheidskeurplaat**

- 2.1. Als de controlerende instantie vaststelt dat de container niet is voorzien van een veiligheidskeurplaat of dat de plaat niet juist blijkt te zijn ingevuld, kan de container worden vastgehouden.
2. Als evenwel kan worden aangetoond dat de container in overeenstemming met de bepalingen van de CSC is goedgekeurd, of dat de container aan de normen van de CSC voldoet, kan de controlerende instantie het vervoer van de container naar zijn bestemming toestaan op voorwaarde dat hij niet opnieuw wordt bevracht alvorens van een juist ingevulde plaat te zijn voorzien.

**Niet-defecte containers met verlopen plaat**

- 3.1. Als de controlerende instantie vaststelt dat de datum (aangebracht op of bij de veiligheidskeurplaat) van een container verstreken is, kan de container worden vastgehouden.
2. Als evenwel de container veilig kan worden vervoerd, kan de controlerende instantie het vervoer van de container naar zijn bestemming om te worden geleidigd toestaan, op voorwaarde dat hij zo spoedig mogelijk onderzocht en van een nieuwe datum voorzien wordt en dat hij niet opnieuw wordt bevracht alvorens dit is geschied.

**Controleprocedure — Bijzondere bepalingen**

4. De controlerende instantie kan de eigenaar van de krachtens het bepaalde in 1, 2 of 3 in gebreke bevonden container toestaan deze leeg te vervoeren naar een ander land waar de nodige verbeteringen gemakkelijker kunnen worden aangebracht.

In dit geval neemt de controlerende instantie passende maatregelen om te waarborgen dat de verbeteringen daadwerkelijk worden aangebracht.

---